

法京會對東云刻已定於西本月二十五號啟行赴美約在美國寓居四閱月之久再回英京自投於茶云

南洋股份行情電報

(昨本坡實得力太晤士西報發初五日英京發來電報云彭亨股份現值銀廿二司令半至二十七司令半民東股份現值銀一司令二五至三司令七五據羅金礦股股份則有行無市

德郵船抵期定期(○刻接前來電云德國郵船名勿蘭士城於本月初六日由高浪縣展輪來約定於十二日禮拜六即能抵期上

落客貨訖即展輪往香港上海等處待登船以聞

蘇丹來叻

(○龍牙蘇丹及其世子端居羽馬并數部酋乘坐蘇丹所用之馬末輪船於初七日曾抵叻中查蘇丹此來原非有甚要公

不過欲到叻中得以攜其游目聘讓之樂已

駿駿車夫案詳舉(○前錄闡結車夫爲穆拉油人高里文所駿因而斂命一案於初五日復經太守馮訊以案情重大不得輕爲判決

四命將是案詳於臬堂以懲核辦至高至文現求保出在外候訊太守仍判其自覓保人署券銀一百元方允所請云

拾鳳曉鴟(○楊花木性此婦女之常經然尤莫甚於南洋蓋南洋各島既鮮完貞勁節之人以正其風復多蕩檢踰閑之輩以開其習

則婦女風氣安得而不愈趨愈下况夫其出身本來卑賤爲路柳塘花移栽楓檳者乎是無怪其人盡可夫乘家難而隨野艱矣潮人陳德向在

柔佛本縣港內開園種植甘椒爲業雖不可以稱富然尋年多獲所得亦有其豐陳於前數年贖有一妓名曰三妹者爲妻卽在其園中居住春秋屢易而閨房之內未聞孟益相敵不謂婦雖寫入丹青然昔日蕩冶之情依然如故時隣園有工役曰王佳者亦潮郡人年方少壯體格甚雄

婦心悅之因與王有染時相私約乘陳他出卽與王作狗彘所爲時陳以溺愛情深竟不知有其事也嗣婦與王往來既久因念幽期密約終無

了局不如作長久夫妻之計於是相約而逃然又恐携手偕行爲人察識於是命婦先至叻中暫住以候王至約既定婦遂於本年六月十八日

携有首飾衣物等約值數十元之譜潛至叻中時大馬路吉甯街口某烟廓樓上有婦曰三姑者與婦同日有交因往依焉而王卽於是月廿一

日潛遁來城因恐被人窺破行踪故不敢附該港之船因陸行至西洋港而後附船來叻抵叻之後卽尋至三姑之所與婦公然雙棲并宿情好

逾於琴瑟旋於廿五日卽由叻附航旋里時陳尙不知其事也祇以失妻之故遍行尋訪竟覺踪跡杳如因念婦之潛遁必以叻爲逋逃之藪因

至叻地尋覓亦無影響迨至近來始經查悉婦已偕王言返現在揭陽縣屬神山鄉居住而婦所携之細軟則前日僞居汕頭之際早已耗散一

空現婦與王住居鄉間朝夕亦將不保飢寒交迫慘不可言等情陳至是始知婦之私逃實王所誘心不能平欲回華海將王控告刻尙未審此事果行否也

落魄鬼婢(○有客籍人某年約三十餘貧病無依長途行乞於初七早在豆腐街口忽與西人二名相遇似爲舊識因在道傍問訊般

般乃查其緣由蓋某溫其姓發其名向以行船爲業故通西語前因誠實閒寄居香海乃遂爲匪徒所騙言某輪船適招人役故以術拐騙尤爲新

客至於亞沙漠地方遂在其倚人園內作工充當挑水之役嗣主人以其能通西語因問其來歷溫具以告主人至是始知其被拐之由因特垂

憐以青眼加之詎未幾而溫緣患病其主人因薄賸資斧命之來叻就醫不意時數限人到叻未幾腰纏已竭病終不愈不得已乃在街前行

乞而是早適與其主人相遇故特訴明其故哀懇垂憐其主人詢悉其情亦不禁爲之惻憫因欲求有司爲之保護遂命溫隨往府署俾代向有

司求諭言已卽先行而去但西人行步甚捷溫固久病之人安能追及乃竭力追隨遂至仆於道左幸遇有某甲道經於此見此情形亦爲之動

念乃將溫扶起調明其故卽扶之至巡捕官署嗣其主人將此情形向巡捕官面訴并求給船費俾得載回原籍嗣經巡捕官驗得其人久經患

病誠恐中途有失因先將溫送交篤生醫院調治俟其愈後再行資遣回籍云

癡然特出(○近來叻地駕駛牛車之人常有假人號牌以圖煽騙者此事本報已迭經登錄但天下事不能概論而駕駛牛車之人亦

有鐵中鈴鈴庸中皎皎者是不可不記之以表揚其善也有西人某於初七早由英國郵船抵叻因在輪船碼頭僱有閩人蘇姓第三百六十九

號之牛車一輛與其代理人因將箱籠各物搬已置於車上卽命蘇先行而已隨後卽來蘇如命駕車而行詎行已遠而該西人依然未至蘇

顧茫茫竟不見該西人之踪跡因停車道左候之良久尋覓杳如而該西人亦未明晉載其行李至何處地方故竟無從尋覓意念彼新到叻地

諒在各酒店中暫住因驅車至本坡各酒店尋問亦無其人蘇覓之許久莫知其踪不得已乃將其行李送交第一號差館中代爲存貯以便該西人到而認領云督哉蘇某之所爲洵可謂蓬生麻中不扶自直矣萬不意叻地牛車竟有此人在也爰樂爲之述

賭婦被懲(○初六日有巡賭英差赴於長泰街三十二號門牌內拘有賭婦八口累聚逮案查婦等係抹牌賭禁爲線控報以故爲連

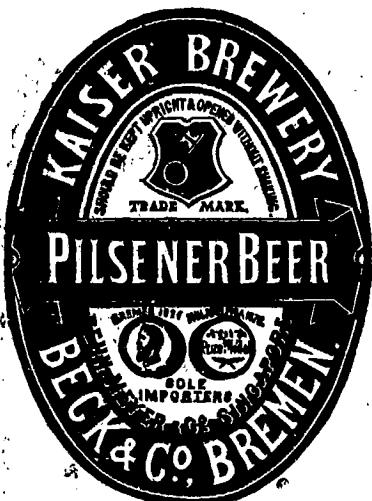
擒捕初七日經太守提訊據情質證遂將該婦判罰每人二元示儆完案

驗屍鑑錄(○去月晦日梧槽有穆拉油婦者偕其十一歲之小孩赴於該處石橋下以捕蝦魚詎料立足不牢婦與其孩均墮水中深

處却恨均不知泗以故俱從屈大夫遊而其家人莫知之也迨閱兩日其孩之屍始浮水面差見撈其屍而報官請驗屍官驗畢知該屍

係爲溺斃及至晚閱七日而婦之屍始爲浮起亦經審覈屍體雖惟其屍則已腐朽不堪矣後經官驗亦判爲溺斃原因未詳

賣出蜜酒發賣



烏密酒發賣



品

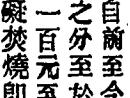
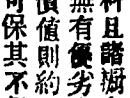
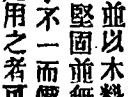
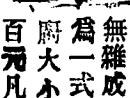
啟者本行督辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售
其酒係白頭欽式發售有年沾飲 諸君莫不
稱其香美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒
款式以魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君沾
之內有小紙包頭註華字新嘉坡經明暉也公
司者始無佳若此字樣即屬偽冒請為細認特
此佈聞 大英一千八百八十五年十二月十九號
明暉也公司謹啟

者請細認
買本行白
頭三品酒
者請細認
本品招牌
者請細認
鐵桶
於叻坡則聲名尤著至本行沾賣此等鐵桶已有三十年之久其製甚為堅固保能避
名火且其越錫甚妙斷非盜賊等所能開計其身均用鐵製

嘗思營生之道所最要者則惟數樽其次則惟銀兩然必須有以善藏始無意外此本
馳行鐵桶所以為諸翁之所共賞也啟者本行所賣之鐵桶久已馳名於東方一帶而

於叻坡則聲名尤著至本行沾賣此等鐵桶已有三十年之久其製甚為堅固保能避
無雜成並以木料且諸桶自前至今均一式堅固並無有優劣之分至於名
鐵桶

每桶大小不一而價值則約一百元至四
百元凡用之者可保其不礙焚燒即遇



出火災亦無所損本行之鐵桶實為叻坡諸華商所喜購而本行
每年所沾亦殊不鮮茲特為之錄備倘 諸君有惠顧者祈即玉臨選購為盼
售 大英一千八百八十九年十一月廿八號

大清光緒十五年十一月初六日 明暉也公司謹啟

明暉也洋行謹啟

啟者本行向由英國督辦各
種美酒來叻發售久已遐邇
馳名茲復由英新辦到顏爾
士斗雲字號之狗頭標烏密
酒到叻應沽此酒香美異常
不惟飲之可口且能保養精神
神謁和血氣常飲令人不生
疾病誠酒國中上品也 諸君
宜飲 諸君有欲酷飲者請
至本行取用可也此佈
大英一千八百八十八年八
月十五號 明暉也洋行啟

萬蘭池酒標頂峰上出發售



敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上
好萬蘭池酒來叻發售其酒清香濃郁
醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋
骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭
池酒無有能出其右者誠佐酒中妙品
也至此酒惟本公司一家沾出餘無別
家出售 諸君光顧請細認峰稟標頭
為記並細辨香味方不致誤價甚相宜
倘有劉伶之舞者請早至 嘉臨沾買
是幸 大英一千八百八十八年六月二十號

明暉也公司謹啟

啟者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒
來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出
諸君光顧請為細認免致有誤
有無恥之徒假冒本行鐵匙標者本
行定必嚴為控究再此酒不能販往
他各埠均能運往並此佈聞
入大一千八百八十六年十一月十
八號 大明暉也洋行謹啟



告

啟者余現在己設
有寫字樓在里邊

街第二十號門牌

倘 諸君有欲酌

量事務者祈移玉

至本寫字樓內相

商便得特此佈聞

大英一千八百九十年七月八號

白

施加伊屈狀師啟

白 密 酒 出 售



寫生妙手

○啟者余童年即於丹青之學致志專心並從名師心領神會及長復多方考究殫智竭慮以要於成所以故國之人咸以名畫師相許然私心猶不敢自信也愈為苦心細心而技乃熟能以墨水寫真織悉入微全神俱肖如用鉛筆亦能工妙無匹巧奪天工至以毛筆繪畫山水翎毛及草木花卉無不工繩絕倫著色神化今因挾技遨遊歐洲各國道出助中故少駐行旅一奏其技現寓本坡希路街附近中國領事府署門牌第五十六號 諸貴商如欲得妙墨及神傳阿堵者請為移

大英一千八百九十年七月二十四號

啟者本行親在歐洲督辦龜夢之白蜜酒及卑

施拿之白蜜酒來助發售其龜夢之酒係作飛

燕標 卑施拿之酒係作能標其酒香異常

可以止渴潤腸且縱多飲亦不至有醉人之患

在叻峴甲各地以及蘇門答臘慕娘邏羅安南等處 諸君均喜歡之而助地各酒店更多購

用本行之酒可見酒質之美故能廣暢銷場

大英一千八百九十年五月十七號 大清光緒十六年三月十九日

大日本和田蓼洲敬

大英一千八百九十年十二月二號 葛士兄弟洋行告白

狗 標 密 酒 出 售



酒其入樽之法殊屬合宜蓋裝載密酒之法最難必須能合其法台其時其氣味始能芳烈遲速均有不可該公司所深明此法故其所製之酒較於別家所售者為佳蓋此酒離以酒名然其功可以消暑除煩飲之能令人心爽神怡

並無醉後亂性之患故飲之者甚為獲益也查烏白蜜酒所最銷流之處係以暑地為多此酒乃歐洲葛士公司所製均用上料與別家不同 諸君有欲購買者請細認勞

未波打公司狗標為記庶不致誤特此佈聞

而本行并有希打馬號之威靈枝酒及蘇禮勿蘭號之狗標加壓力

酒均係西方佳釀且價廉味高與市釀大相逕庭而本行復製有紙

烟及歐洲各式烟發售更有鐵厨製造甚精並無雜以木料而其鐵

鑄非盜賊所能開本行之沽賣此厨已有五十年之久素蒙諸君樂

為識用并有製造冰塊之小機器出售四點鐘內可製頂上冰塊七磅精美異常 諸君有欲賜顧者請移玉屬臨選閱為盼特此佈聞

大日本和田蓼洲敬

嚴禁類賭 ○ 唐市之上有人開設拋擲麻局者此事類於賭博故經禁執有數人解案各罰清潔利害現本城巡捕官已出有不論
嚴禁此事且挑賣糖果在其攤內設有戲局者亦一體爲之嚴禁蓋以此實取賭博之風近來賭禁益嚴杜絕實有不得不不然之處也
撲鷄被禁 ○ 輿人張亞大鼠鱉之徒也於初七早五點鐘時不知從何處盜有德禽十四翼道經於小坡新街邊有七十六號之邊差
梭察至此見張燒鷄急派捕頭有可疑故執而察之以詢其鱉之所自來詎張含糊以對差於是知其作盜也乃速張於案初八日經太守提
訊據狀質實知係作盜無疑乃判張罰禁一閱月以戒厥辜惟其鱉現貯於第一號捕房以俟失主到認云

鉛傷求治

○ 聞有閩人梁亞和向在楊厝港關園爲業頗有所得業生一女年已及笄尚未賦乎天桃不料於前數日忽然失女所在
梁遂僱騎四訪乃知該女係在於其同籍人陳賴之園焉時梁不覺忿火中焚怒陳揚誣該女遂欲得而甘心之以洩其忿乃於初六夜三點鐘
時梁則手持一鎗竟至陳園妄敲厥戶陳與其夥張單者開戶納之而梁遂舉其鎗向陳及張併而殛之後梁亦引鎗自殛均受重傷然皆不致
於諸各仆地中嗣爲陳之夥伴觀此情形即爲赴認於案旋經差等到驗乃卽昇陳張及梁均赴於國家醫院求治究之會否能占勿累而各全
其性命者現尙未可逆觀也

子駕於虎

○ 趙亞彭海南人向率其子赴於海島外之山間伐木燒炭爲活協力儉勤既有所積於初四日趙與子復出刈薪忽然屢
屢頃起林葉偕落未幾卽有一虎突然而至欲噬其子幸而子性頗狡奮足而遁遂脫於難然其子已被虎爪傷中其要害竟至閱日而亡趙則
抱此喪明之慘然已痛不欲生惟事至於此逼得縮棺掩殆焉後趙以子駕命係緣於虎是以無心於伐木乃卽席捲餘資欲爲附航東歸現已
抵於坡中以俟便輪輶不日即可沽舟登旋矣

泉慶近聞 ○ 同安縣馬巷前厝社有方鏡者年將古稀生有二子均已長成業丁向平之顧當此天倫樂事方乃產慰於懷來矣惟方
向在該社建有木行杞梓梗楠槐求殆遍以故薄利亦因而甚豐近方以年屆風燭精力已衰店中之務概付二子執掌均不爲之勞形祇在店
中逍遙自遣以養餘年所幸二子均屬年少老成克擅居奇之術方於此更爲慰藉矣不料於七月十八夜蓮漏深時均已安寢而方亦就於寢
室深入黑甜不知緣何方之左股忽然痛甚遂從夢境驚回爭奈痛不可耐因而疾呼呼喊其二子向在對房就櫈聞方喊聲均甚驟然急起赴
方寢室而察之而方祇謂其股痛甚二字秉燭諦視以手把之距該股僅已中斷如刀砍然其斷處骨肉均爲白色惟鮮血無多不過僅有數點
而已初其子尚疑是盜傷以故秉燭四察影響全無而門戶依然緊閉固非爲人所斫也然則其股之斷究亦解人難索後有聞其事者謂方
之生平必有虧心之事以致於此然耶否耶現聞方於斷股而後業已遭醫而治亦不致有性命之虞而方則居然若一足跛矣○蘇亞看係馬巷人前赴廈門溪岸街建有生果雜貨店生涯甚暢獲利亦厚近以其店頗似鴻臚不能勝容於厥貨故在其
店後臨溪之處以木架于水邊復創一座以爲屯貨之所業已落成距該街現際疫氣爲災殃者甚繁而坊中諸人竟惑於風水之說竟謂該處
死亡之衆係緣蘇之蓋溪成屋所致一時無賴之徒糾衆恃強潭如蜂擁入於蘇店毀其後座蘇力弱不敢與抗某始製罷而去噫天灾流行何
地蔑有是豈風水以致之耶亦可見愚民之兇狂矣

觀察督窺空焉而軍門孝弟之情卽此可見

軍門施里

○ 方錦山觀察係照軒軍門之介弟以成均進士志切請櫻簾願榮膺得授今職既而調海不靖觀察帶兵赴援馬江失守
遂亟更議觀察退居梓里贊堂戲彩泉石怡情不意天不假年前月間爲二監所侵乘石無憲騎歸西去頭耗至省家人以軍門謹重僞原諒不
準備葬儀時潛有乘間欲謀不軌者幸逆謀敗露查出渠魁并參判關承旨等共六人覆諸西大門外收禁待憲大院君之子李載先亦預是役
擬以毒藥弑王事敗賜縊李不服逃入某寺爲僧王初聞大院君之長子李載先與謀甚訝之嗣查明實係載先始釋然不疑嘗奸謀未遂服識
贊之作僞弄權終不能掩人耳目小人讒計誠何益哉

首善紀聞

○ 吏部示山西司金科書吏高承恩怠玩公事有意譖混着卽斥革兵部示武選司甘肅科貼寫楊需調之被喚差滋事不
思超公者卽斥革逐出北城察院示本城書吏賈履泰玩誤要公怠惰從事着卽斥革○ 西苑三海上釣魚本千例禁有某內監在北海自稱
小船一竿垂釣依聞車駕鑿欄自南而至舉目觀之見總管內監多人負東洋車臨中海慈駕端坐其中漸近御河橋恐被責備駐將釣竿擗
拋躍身入水泗往僻處登岸滿身皆水飛往值房喚駕已○ 新任浙江乍浦忠義由副都統瑞卿指呈遞恭請召入南海勤政殿
內垂詢數語 諸以幹領督制嚴加教練以固操防云云副都統唯韜頭 陞辭而出據於本月二十左右途○ 上月廿七日卽俄歷一千八
百九十年八月三十號爲俄皇命名令誕在京各使署均高揭彩旗以誌慶賀總署官名具名片達弁道賀報公使亦具紅柬答謝

北

(特指北慕娘新管納閩等處地方轉政使司茅為招承餉碼事照得現奉督憲札開本國家欲招人承充一千八百九十年本境內烟酒等飾碼須照以下所列而行計開其一鴉片烟餉承充此項餉碼者其承餉人可以裝載烟土入於納閩及其轄下各地以及兼烟賣烟出牌與人賣烟并沽賣烟灰等事至於辦理該烟碼之事須照納閩一千八百七十三年所立第二條章程及北慕娘國家於一千八百八十九年所出第三號之告示而行

烟三兩二錢五分一元則沽烟六錢二分五角則贍烟二錢九分每烟一錢購銀一角九占每烟一分購銀二占每土一顆賣銀四十元算其二照一千八百八十九年所出第八號及一千八百八十八年所出第三號之告示而行

已開發典肆及出憑與人開發典肆其辦理此碼章程當照納閩國家於一千八百六十八年所立第三條及一千八百七十二年所立更改舊律之第一條章程及一千八百八十九年所出第一百三十一號之告示而行其四賭碼承充之人可以自行設賭以及出憑與他人設賭然此碼當照一千八百八十三年所出第七號之告示并一千八百八十九年所出第一

百零八號之告示而行惟納閩則不在此論其五出入口餉稅之碼在東方所抽出口之稅則如沙糖樹乳黃蠟燕窩木料及山貨海貨等而入口之稅則各烟各酒食鹽火柴等其在西方所有出口貨及稅則等均與東方出口之貨相同惟入口之貨則鹽鐵銅各酒雜煙大

朱及布疋等物其六勿刺煎碼凡承充此碼之人可在該處捕蝦及製做勿刺煎并可出憑與他人捕蝦及製做勿刺煎等事其七乃在刺美迷地方採取燕窩飼碼承充之人可以在馬台及施牙隆採取燕窩而國家所抽什一之稅亦減歸其收取以上各餉碼如有入

票願為承充者不得極行混外必須逐條分列以歸清楚如有欲承充處地方餉碼者則每地須另列一票照以下所列而行一由北慕娘西方巴打士港之施卑同河起至東方施模高港及納閩所轄各地方止然此惟承充鴉片之界限他碼不得援以為例二由東方之

丹戎伊拿呂東起至施模高港止然拿威刺目士兀仙那港根那荳東眼及施牙馬等一帶河港皆在其內三在三寶盤地方由三寶盤起至荳株甸那兀止四西方各地由丹戎伊拿呂東之北境起至施卑同河之南境止然萬外荳南荳眼海嶼及納閩皆在其內此亦惟烟碼為然他項餉碼不得援以為例五古達各地由丹戎伊拿呂東起至三班荳牙客止然所有馬呂猪河中各港及萬外

慕娘各地方及納閩東方之總烟碼或承充仙那港東方一帶酒當賭及出入口稅者其票務於西本年十一月三十號即華十月十九日以前送交本署而票面均須用火漆印封固而票封亦須寫明承充飼碼機密票據等字樣方能投遞倘諸人有欲分承古達牙耶巴打

磚惟有鴉片一項而已至於所入之票每紙須詳細書明在一千八百九十年所承充項飼碼而是年願繳償飼項若干如欲承充北

其真姓名者亦可書寫別號然所書別號不得逾三字之限而其人務須再寫一函將其真名姓及其入票所用之別號一一列明並須蓋押送交北慕娘制軍府內其函外務須書明機密等字樣方合所有以上各飼碼均須遵照現在國家所定之律及他日國家所更定之

律而行倘諸人欲知其詳細者可向仙那港之庫務司及各地方之分府或本國家駐紮港頭之代理人處詢問便得其詳特此示知名宣

易謹幸無覬望切切特示大英一千八百九十年十月廿一號大清光緒十六年九月初八日在仙那港示

碼

承 餉

招 娘

示

上白豬油發售

○嚴者本號有機設在上海自煮潔白肉油常運到賣叻發兌餉

貴客欲辦往別埠有大小罐裝固久貯不壞價甚相宜

貴商光顧者請至本號面議是荷

大清光緒十六年八月廿四日

貨棧店鋪出貨

○嚴者本公司有貨棧一間廣闊異常坐落甘公麻六甲之甘明街第十號門牌并有店鋪三間坐落甘公麻六甲之

根街第九號十號十一號門牌又貨棧一間坐落三美街與貨棧之巷內第十一號門牌茲欲出賣與人倘諸君有欲稅居者請至本公司相商便妥特此佈聞

大英一千八百九十年八月廿九號大清光緒十六年七月十四日

新嘉坡保險公司謹啟

佈聞

代收家業

○嚴者茲因原告已故楊天泉掛沙人黃色林控告已故楊源財掛沙人王溫娘之案經臬憲於一千八百九十年三月八

號委派拍賣人軒尼晏都尼奧吉靈為代收數項人將所有楊天泉之家業及被人所欠之項等概為收討倘諸人等曾有收到已故楊天泉之產業及器物等可即交該代收數項人軒尼晏都尼奧吉靈之手其有欠到楊天泉之項者亦須即為交還該代收數項人之手以歸清絕特此佈聞

大英一千八百九十年四月二十九號大清光緒十六年三月十一日

原告狀訴直汝尼卑亞謹白

近來之沽賣米酒者多矣然就余之所見則最妙者尤莫如壽春園之鹿角膠藥酒姑無論其酒味之醇濃實之厚且其所用之方藥質

金

來在廈門腹藥酒始無論其酒味之醇濃
醇濃酒質之厚且其所用之方藥質
為純粹以精選非尋常所能望其
肩背日其功能補先後二天之不
足無論一切內外諸症飲之均效
功難盡述余親試之有驗不忘其
德爰為列傳以彰明此酒之佳境
此酒在叻玻璃後第十五號門牌
長源號發售且取費甚廉每樽沽
銀二角半每邊朔望則每樽沽銀
二角諸君沽飲便知余說之非虛
售出

光緒十六年正月廿二日
南東洋海禁開禁
天

光緒十六年閏二
南京世醫徐海瑞

天



Bisquit Dubouché & C°
COGNAC

COGNAC

13

所以諸君沾
飲者均深獎譽
在歐洲一帶各
國之人無不喜
欽此酒因酒氣
味清香遠勝於
他酒故也是以
本行特辦此酒
來助發售自此
酒到叻而後凡
沽飲者無不盛
稱其美且此酒
與本坡天氣甚
屬合宜諸君

飲者均深獎譽
在歐洲一帶各國之人無不喜欽此酒因氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來勸發售自此酒到肋而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本城天氣甚屬合宜諸君賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各標頭并有來士古乙

售出酒池蘭萬標鏡金正



L.DORVILLE COGNAC

啟者本公司所營游正金花鑄萬國池酒八已馳名叻地華藉諸君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應客沽凡有欲客請者請至酒公司沽買便得如買成以便配往外處者仍可至本行沽買至此酒

大英一千八百九十年正月四日
不殺呼塔公司卽前
加珍目不殺公司謹啟

敬者本行所售之鐵桶在本坡馳名已久素號
諸君購用無不感稱其妙計
此齒之大小共有五等而價貴最少亦
在九十五元以上而此鐵桶乃歐洲著名
名工師所製極為美善本坡所有西人
齊智人以及牛頭客生理諸華商多向
本行購買以爲貯銀之用因本行所沽
者均用上等物料製造而成不僅龐壯
觀瞻並且異常堅固無論火燒盜劫均
保無虞貨美價廉莫此爲甚倘
有欲購此物以收藏重寶可至本行選
閱是幸特此聞佈

可至本行沽買至此酒
製造之法
精妙異常
新舊兩
酒味甚清
以之蒸釀
者皆為上
等之料保
無僞充之
弊此酒若
在本坡沽
飲甚細有
宜且價亦
甚廉諸君
勿沽用須
為留心辨
認以防魚
珠之混因

拿標尺公司等西字爲總席免爲珠目之混是所切
大英一千八百八十九年 拾二月三號

如以上所黏各標頭
誤買本行有厚望焉

平行不殺呼督華字者卽爲假貨幸勿爲
大英一千八百八十九年十二月三號